



TOULON PROVENCE REGATTA 2024

INSTRUCTIONS DE COURSE / SAILING INSTRUCTIONS

55ème Coupe de France du Yacht Club de France

55th Yacht Club de France French Cup

La TOULON PROVENCE REGATTA se tiendra à Toulon – France du 6 au 12 Mai 2024, et sera organisée par le Club Nautique de la Marine de Toulon.

The TOULON PROVENCE REGATTA will be held from 6-12 May 2024, in Toulon - France, organized by the Club Nautique de la Marine in Toulon.

AUTORITE ORGANISATRICE : Club Nautique de la Marine de Toulon, Base Navale de Toulon, 83000 Toulon – France

ORGANISING AUTHORITY : Club Nautique de la Marine de Toulon, Base Navale de Toulon, 83000 Toulon – France

ABREVIATIONS o AO : Autorité Organisatrice o AC : Avis de Course o DP : code de conduite o IC : Instructions de Course o NP : No Protest o RCV : Règles de Course à la Voile		ABBREVIATIONS o DP : code of conduct o NOR: Notice of Race o NP : No Protest o OA: Organizing Authority o RRS: Racing Rules of Sailing o SI: Sailing Instructions	
TOULON PROVENCE REGATTA Du 9 au 12 Mai 2024 rade Vignette de Toulon Club Nautique de la Marine de Toulon (CNMT)		TOULON PROVENCE REGATTA From 9 th to 12 th May 2024 in the Bay of Toulon Club Nautique de la Marine de Toulon (CNMT)	
INSTRUCTIONS DE COURSE 06/05/2024 version		SAILING INSTRUCTIONS 06/05/2024 version	
REGLES		1	RULES
L'épreuve est régie par les règles telles que définies dans Les Règles de Course à la Voile.	1.1	<i>The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing.</i>	
Les prescriptions nationales traduites en anglais pour les concurrents non francophones en Annexe Prescriptions.	1.2	<i>National authority prescriptions will apply.</i>	
Les règlements fédéraux.	1.3	<i>The federal rules.</i>	
Tout autre document applicable.	1.4	<i>All other applicable documents.</i>	
En cas de traduction de ces I.C, le texte français prévaudra.	1.5	<i>If there is a conflict between languages the French text will take preference.</i>	
Les manifestations sportives sont avant tout un espace d'échanges et de partage accessible à toutes et à tous. A ce titre, il est demandé aux concurrent (e)s et accompagnateurs, de se comporter en toutes circonstances, à terre comme sur l'eau, de façon courtoise et respectueuse indépendamment de l'origine, du genre ou de l'orientation sexuelle des autres participants ou accompagnateurs. Un concurrent ou accompagnateur qui ne respecterait pas ces principes pourra être pénalisé selon la RCV 2 ou 69. » Le respect du balisage de plage et/ou du balisage cardinal est laissé à l'entière responsabilité des concurrents. Aucune demande de réparation ne sera	1.6	<i>Sports events are first and foremost a place for everyone to share and exchange ideas. As such, competitors and accompanying adults are asked to behave courteously and respectfully in all circumstances, both on land and on the water regardless of the origin, gender or sexual orientation of other participants or sexual orientation of other participants or accompanying persons. A competitor or accompanying person who does not respect these principles maybe penalised in accordance with RRS 2 or 69.</i> <i>It is up to the competitors to comply with the beach marks and/or the</i>	

acceptée à la suite du non-respect de ces balisages en cas d'avarie au bateau d'un concurrent.		<i>cardinal marks. Boats shall not lodge a request for redress for damage in case of non observance of these beach mark.</i>
MODIFICATIONS AUX INSTRUCTIONS DE COURSE	2	CHANGES IN SAILING INSTRUCTIONS
Toute modification aux instructions de course sera affichée au plus tard 2 heures avant le signal d'avertissement de la course dans laquelle elle prend effet, sauf tout changement dans le programme des courses qui sera affiché avant 20h00 la veille du jour où il prendra effet.	2.1	<i>Any changes to the Sailing Instructions will be posted 2hours before the warning signal on the day it will take effect. If the schedule of the races is changed it shall be specified in a notice posted by 8:00 pm on the day before it will take effect.</i>
COMMUNICATION AVEC LES CONCURRENTS	3	NOTICES TO COMPETITORS
Les avis aux concurrents seront affichés : • Sur le tableau officiel d'informations situé : au carré du port • Sur le groupe whatsApp. • Sur le site internet : www.toulonprovenceregatta.fr	3.1	<i>Notices to competitors will be posted :</i> • <i>on the official notice board located : Carré du Port</i> • <i>on the whatsApp group.</i> • <i>on line at: www.toulonprovenceregatta.fr</i>
Le PC course est situé dans les locaux du CLJ – anse Tabarly au Mourillon. Joignable au : 07.88.49.38.82 (ligne d'urgence)	3.2	<i>Race office is located :Anse Tabarly in the Mourillon, Toulon . Contact : +33 7 88 49 38 82 (emergency line)</i>
Les concurrents devront se munir d'un moyen leur permettant de recevoir ces communications. Dans la mesure du possible, en complément du Tableau Officiel en ligne, les concurrents seront informés par un message WHATSAPP (QR code d'inscription en Annexe) de toutes nouvelles publications. L'absence de communication via WhatsApp ne pourra pas faire l'objet de demande de réparation (Modification de la RCV 62.1(a)).	3.3	<i>Competitors must be equipped with a means enabling them to receive these communications. Whenever possible, in addition to the Official Notice Board online, competitors will be informed by a WHATSAPP (QR registration code in Appendix) message of any new publications. This shall not be grounds for request for redress. (Change of RRS 62.1 (a)).</i>
Le canal VHF utilise est le 72 .	3.4	<i>The VHF channel used will be 72.</i>
Pendant la course, sauf en cas d'urgence, un bateau ne doit pas effectuer de transmissions vocales ou de données et ne doit pas recevoir de communications vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux.	3.5 [DP]	<i>While racing except in an emergency, a boat shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats.</i>
Un briefing skipper aura lieu chaque jour à 8h30 au carré du port.	3.6	<i>Briefing will take place every morning at 8.30 at the Carré du Port.</i>

CODE DE CONDUITE [DP]	4	CODE OF CONDUCT [DP]																				
Les concurrents et les accompagnateurs doivent porter EXCLUSIVEMENT que la publicité fournie par l'autorité organisatrice avec soin, conformément à toutes les instructions pour son utilisation et sans interférer avec sa fonctionnalité.	4.1	<i>Competitors and support persons shall ONLY display advertising provided by the organizing authority with care, seamanship, in accordance with any instructions for its use and without interfering with its functionality.</i>																				
SIGNAUX FAITS A TERRE	5	SIGNALS MADE ASHORE																				
Les signaux faits à terre sont envoyés au mât de pavillons situé sur le carré du port .	5.1	<i>Signals made ashore will be displayed on the signal mast on the Carré du Port.</i>																				
Quand le pavillon Aperçu est envoyé à terre, le signal d'avertissement ne pourra pas être fait moins de 45 minutes après l'affalé de l'Aperçu (ceci modifie Signaux de course).	5.2	<i>When flag "AP" is displayed ashore, '1 minute' is replaced with 'not less than 45 minutes' in RRS race signal. This changes RRS Race Signals "AP".</i>																				
Quand les pavillons « Aperçu sur H » sont envoyés à terre, les bateaux ne doivent pas quitter le port. Ceci modifie Signaux de Course.	5.3	<i>When flags "AP over H" are displayed ashore, boats shall not leave the harbour. This changes Race Signals.</i>																				
PROGRAMME DES COURSES	6	SCHEDULE OF RACES																				
Dates des courses et heures du premier signal d'avertissement : <table><tr><th>Date</th><th>Heure du 1er signal avertissement</th></tr><tr><td>9/5/2024</td><td>10h</td></tr><tr><td>10/5/2024</td><td>10h</td></tr><tr><td>11/5/2024</td><td>10h</td></tr><tr><td>12/5/2024</td><td>10h</td></tr></table>	Date	Heure du 1er signal avertissement	9/5/2024	10h	10/5/2024	10h	11/5/2024	10h	12/5/2024	10h	6.1	<i>The scheduled time for the first warning signal for the regatta are :</i> <table><tr><th>Date</th><th>First warning signal</th></tr><tr><td>9/5/2024</td><td>10:00 am</td></tr><tr><td>10/5/2024</td><td>10:00 am</td></tr><tr><td>11/5/2024</td><td>10:00 am</td></tr><tr><td>12/5/2024</td><td>10:00 am</td></tr></table>	Date	First warning signal	9/5/2024	10:00 am	10/5/2024	10:00 am	11/5/2024	10:00 am	12/5/2024	10:00 am
Date	Heure du 1er signal avertissement																					
9/5/2024	10h																					
10/5/2024	10h																					
11/5/2024	10h																					
12/5/2024	10h																					
Date	First warning signal																					
9/5/2024	10:00 am																					
10/5/2024	10:00 am																					
11/5/2024	10:00 am																					
12/5/2024	10:00 am																					
Pour prévenir les bateaux qu'une course ou séquence de courses va bientôt commencer, un pavillon Orange sera envoyé avec un signal sonore cinq minutes au moins avant l'envoi du signal d'avertissement.	6.2	<i>To alert boats that a race or sequence races will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least five minutes before a warning signal is made.</i>																				
Le dernier jour de la régate, il n'y aura pas de signal d'avertissement après 13h30 .	6.3	<i>The last day of the regatta, no warning signal after 01:30 PM.</i>																				

PAVILLONS DE CLASSE			7	CLASS FLAGS		
Groupe	Nom	Pavillons	7.1	Class	Name	Pavilions
Division A	Grand Prix	vert		Class A	Grand Prix	green
Division B	Moderne	vert		Class B	Modern	Green
Division C	Tradition	bleu		Class C	Tradition	blue
Division D	Vintage	bleu		Class D	Vintage	blue
Division E	Spirit 12MJI	bleu		Class E	<i>Spirit 12MJI</i>	<i>blue</i>
Toutes les classes sont regroupées en un seul départ pour chaque course. Le pavillon d’avertissement sera flamme numérique 1 Des regroupements de classe sont effectués pour les classements, les classes A et B feront l’objet d’un seul classement et les classes C, D et E feront l’objet d’un classement commun.				<i>There will be a single start for all the classes for each race. The warning signal flag will be the 12mJI flag or the numeral pennant N°1. Groups will be made for scoring reasons : Class A and B will be one class, and classes C,D, and E will be another class.</i>		
ZONES DE COURSE			8	RACING AREAS		
Les zones de courses se situeront à Toulon et ses environs. Les parcours construits auront lieu dans la grande rade de Toulon. Les parcours côtiers auront lieu entre la pointe Escampobariou (presqu’île de Giens) et le cap Sicié (la Seyne-sur-mer).			8.1	<i>The racing areas are in Bay of Toulon and its surroundings. The constructed courses will be held in Bay of Toulon. The coastal courses will be held between the Escampobariou point (Giens peninsula) and the Sicié cap (Seyne-sur-mer).</i>		
LES PARCOURS			9	THE COURSES		
Les parcours sont décrits en annexe PARCOURS en incluant la couleur des marques, l’ordre dans lequel les marques doivent être passées et le côté duquel chaque marque doit être laissée.			9.1	<i>The SI Addendum course diagram show the courses, including the colour of marks, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left.</i>		
Au plus tard au signal d’avertissement, le comité de course indiquera le parcours à effectuer, et, si possible, le cap et la longueur approximatifs du premier bord du parcours. Le parcours sera indiqué sur un tableau blanc à l’arrière du bateau comité.			9.2	<i>No later than the warning signal, the race committee signal boat will display if it’s possible, the approximate compass bearing and the length of the first leg. The course will be indicated on a whiteboard at the back of the race committee boat.</i>		

La distance théorique des parcours côtiers est donnée en Annexe. Celle-ci ne peut pas faire l’objet de demande de réparation (Modification de la RCV 62.1(a)).	9.3	<i>The approximate distance of the coastal course is given in the Appendix. This shall not be grounds for request for redress (Modification of RRS 62.1 (a))</i>																																	
MARQUES	10	MARKS																																	
Les marques sont décrites en Annexe pour chaque parcours.	10.1	<i>The marks are described in the Appendix for each course.</i>																																	
Des marques dynamiques à positionnement automatiques par GPS pourront être utilisées. La position théorique ou réelle de la marque ou son déplacement permanent pour un maintien en position ne pourra pas faire l’objet d’une demande de réparation. (Modification de la RCV 62.1(a)).	10.2	<i>Dynamic marks with automatic positioning by GPS may be used. The theoretical or actual position of the mark or its permanent displacement to maintain it in position shall not be grounds for request for redress. . (Modification of RRS 62.1(a)).</i>																																	
Excepté à une porte un bateau comité de course signalant un changement de parcours est une marque.	10.3	<i>Except at a gate, a race committee vessel signalling a change of a leg of the course is a mark.</i>																																	
ZONES REGLEMENTEES DU PORT DE TOULON	11	RESTRICTED AREAS OF THE PORT OF TOULON																																	
La navigation doit se faire par rapport aux cartes de navigation et aux réglementations de la rade de Toulon (bâtiments militaires, bâtiments civils et navettes).	11.1	<i>Navigation must be done in relation to the navigation charts and the regulations of Toulon harbor (military vessels, civil vessels and shuttles).</i>																																	
LE DEPART	12																																		
La ligne de départ sera entre le mât arborant un pavillon orange sur le bateau du comité de course à l’extrémité tribord et le mât arborant un pavillon rose sur un bateau viseur à l’extrémité bâbord.	12.1	<i>The starting line will be between two staffs displaying an orange flag on two race committee vessels.</i>																																	
Un bateau qui ne prend pas le départ au plus tard 10 minutes après son signal de départ sera classé DNS sans instruction (ceci modifie les RCV A5.1 et A5.2)	12.2	<i>A boat starting later than 10 minutes after her starting signal will be scored DNS without a hearing. This changes RRS A.5.1 and A.5.2.</i>																																	
Procédure de Départ : application de la règle 26 des RCV modifiées comme suit :	12.3	<i>Starting Procedure : Rule 26 will apply as follow:</i>																																	
<table><tr><td>5 min</td><td>Signal d’Avertissement</td><td>Pavillon de classe envoyé</td><td>1 Signal Sonore</td></tr><tr><td>4 min</td><td>Signal Préparatoire</td><td>Pavillon « P » ou « I » ou « U » ou « noir » envoyé</td><td>1 Signal Sonore</td></tr><tr><td>1 min</td><td>Minute avant le départ</td><td>Amenée du Signal Préparatoire</td><td>1 Signal Sonore</td></tr><tr><td>0</td><td>Départ</td><td>Amenée du pavillon de classe</td><td>1 Signal Sonore</td></tr></table>	5 min	Signal d’Avertissement	Pavillon de classe envoyé	1 Signal Sonore	4 min	Signal Préparatoire	Pavillon « P » ou « I » ou « U » ou « noir » envoyé	1 Signal Sonore	1 min	Minute avant le départ	Amenée du Signal Préparatoire	1 Signal Sonore	0	Départ	Amenée du pavillon de classe	1 Signal Sonore		<table><tr><td>5 min</td><td>Warning Signal</td><td>Class Flag displayed</td><td>1 sound Signal</td></tr><tr><td>4 min</td><td>Preparatory Signal</td><td>Flag « P » or « I » or « U » or « black » displayed</td><td>1 sound Signal</td></tr><tr><td>1 min</td><td>Minute before start</td><td>Removing Preparatory Signal</td><td>1 sound Signal</td></tr><tr><td>0</td><td>Start</td><td>Removing Class Flag</td><td>1 sound Signal</td></tr></table>	5 min	Warning Signal	Class Flag displayed	1 sound Signal	4 min	Preparatory Signal	Flag « P » or « I » or « U » or « black » displayed	1 sound Signal	1 min	Minute before start	Removing Preparatory Signal	1 sound Signal	0	Start	Removing Class Flag	1 sound Signal	
5 min	Signal d’Avertissement	Pavillon de classe envoyé	1 Signal Sonore																																
4 min	Signal Préparatoire	Pavillon « P » ou « I » ou « U » ou « noir » envoyé	1 Signal Sonore																																
1 min	Minute avant le départ	Amenée du Signal Préparatoire	1 Signal Sonore																																
0	Départ	Amenée du pavillon de classe	1 Signal Sonore																																
5 min	Warning Signal	Class Flag displayed	1 sound Signal																																
4 min	Preparatory Signal	Flag « P » or « I » or « U » or « black » displayed	1 sound Signal																																
1 min	Minute before start	Removing Preparatory Signal	1 sound Signal																																
0	Start	Removing Class Flag	1 sound Signal																																

CHANGEMENT DE BORD SUIVANT DU PARCOURS	13	CHANGE OF THE NEXT LEG OF THE COURSE												
Pour changer le bord suivant du parcours, le comité de course mouillera une nouvelle marque (ou déplacera la ligne d'arrivée) et enlèvera la marque d'origine aussitôt que possible. Quand lors d'un changement ultérieur, une nouvelle marque est remplacée, elle sera remplacée par une marque d'origine.	13.1	<i>To change the next leg of the course, the race committee will lay a new mark (or move the finishing line) and remove the original mark as soon as practicable. When in subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark.</i>												
En cas de changement de bord du parcours, la marque 2 ne sera pas remplacée.	13.2	<i>In case of change of mark 1 at the second loop, mark 2 will not be replaced.</i>												
Sauf à une porte, les bateaux doivent passer entre le bateau du comité de course signalant le changement du bord suivant et la marque la plus proche, en laissant celle-ci du côté requis (ceci modifie la RCV 28).	13.3	<i>Except at a gate, boats shall pass between the race committee boat signalling the change of the next leg and the nearby mark, leaving the mark to port and the race committee vessel to starboard. This changes RRS 28.1.</i>												
Un bateau du comité de course signalant un changement d'un bord du parcours est une marque.	13.4	<i>A race committee boat signaling a change to one side of the course is a mark.</i>												
Les marques de remplacement en cas de changement de parcours seront des bouées cylindriques gonflables jaunes floquées « Métropole Toulon Provence Méditerranée ».		<i>If there is a change of course, the replacement marks will be floating yellow regatta mark buoy stamped Métropole Toulon Provence Méditerranée.</i>												
L'ARRIVEE	14	THE FINISH												
La ligne d'arrivée sera entre un mât sur le bateau du comité arborant un pavillon orange et le bateau arrivée arborant un pavillon rose.	14.1	<i>The finishing line will be between a staff displaying a orange flag on a race committee vessel and the finishing vessel displaying a pink flag.</i>												
TEMPS LIMITES	15	TIME LIMITS												
Les temps sont les suivants : <table border="1"> <thead> <tr> <th>Classe</th><th>Temps limite pour la marque 1</th><th>Temps limite pour effectuer le parcours</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>12 m JI</td><td>40 minutes</td><td>120 minutes</td></tr> </tbody> </table>	Classe	Temps limite pour la marque 1	Temps limite pour effectuer le parcours	12 m JI	40 minutes	120 minutes	15.1	<i>The time limit is :</i> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Class</th><th>Time limit to reach mark 1</th><th>Time limit to sail the course</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>12 m JI</td><td>40 minutes</td><td>120 minutes</td></tr> </tbody> </table>	Class	Time limit to reach mark 1	Time limit to sail the course	12 m JI	40 minutes	120 minutes
Classe	Temps limite pour la marque 1	Temps limite pour effectuer le parcours												
12 m JI	40 minutes	120 minutes												
Class	Time limit to reach mark 1	Time limit to sail the course												
12 m JI	40 minutes	120 minutes												
SYSTEME DE PENALITE	16	PENALTY SYSTEM												
La RCV 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour.	16.1	<i>RRS 44.1 is amended so that the two-lap penalty is replaced by the one-lap penalty.</i>												
Les bateaux ne finissant pas 30 minutes après le premier bateau ayant effectué le parcours et fini seront classés DNF (ceci modifie les RCV 35, A4 et A5).	16.2	<i>Boats failing to finish within 30 minutes after the first boat sails the course and finishes will be scored Did Not Finish without a hearing. This changes RRS 35, A.4 and A.5.</i>												

Le non-respect du temps cible ne sera pas un motif de réparation (ceci modifie la RCV 62.1(a)).	16.3	<i>Failure to respect the target time will not be grounds for redress (this amends RRS 62.1(a)).</i>
DEMANDES D'INSTRUCTION	17	PROTESTS AND REQUEST FOR REDRESS
Le temps limite de réclamation est de 90 minutes après que le dernier bateau a fini la dernière course du jour ou après que le comité de course a signalé qu'il n'y aurait plus de course ce jour, selon ce qui est le plus tard. L'heure sera affichée sur le tableau officiel d'information situé sur le carré du port.	17.1	<i>The protest time limit is 90 min after the finish of the last boat, or after the Race committee decision not to race during the day whichever is later. The protest time limit will daily be posted on the official notice board situated on the « Carré du port ».</i>
Les formulaires de demandes d'instruction sont disponibles au Local Jury situé au « Bureau des tournages et des congrès » . Les réclamations doivent être déposées au même endroit	17.2	<i>Protest forms will be available at the Jury office located at the « Bureau de tournages et des congrès » Protests shall be lodged in the same place.</i>
Des avis seront affichés au plus tard 30 minutes après le temps limite de réclamation pour informer les concurrents des instructions dans lesquelles ils sont parties ou appelés comme « témoins. Les audiences auront lieu dans au « Bureau des tournages et des congrès » . Elles commenceront à l'heure indiquée au tableau officiel d'information. Le représentant du bateau devra avoir été à bord au moment de l'incident	17.3	<i>Notices will be posted on official jury notice board no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearing will take place in « Bureau de tournages et des congrès » They will start at the time indicated on the official notice board. The yacht representative must be a person who was onboard when the incident occurred.</i>
CLASSEMENT	18	SCORING
Application de l'appendix A système de point à minima		<i>Appendix A : low point system will apply</i>
3 courses doivent être validées pour valider la compétition.	18.1	<i>Three races must be completed to validate the competition.</i>
Quand moins de 4 courses ont été validées, le classement général d'un bateau sera le total de ses scores dans toutes les courses.	18.2	<i>When less than 4 races have been completed, a boat's regatta score will be the total of her race scores.</i>
Quand 4 courses et plus ont été validées, le classement général d'un bateau sera le total de toutes les courses en retirant sa plus mauvaise course.	18.3	<i>When 4 or more races have been completed, a boat's regatta score will be the total of her race scores excluding her worst score.</i>
REGLES DE SECURITE	19	SAFETY REGULATIONS
Il n'y aura pas d'émargement.	19.1	<i>There will be no check out / in.</i>
[DP] [NP] Un bateau qui abandonne une course doit le signaler au comité de course aussitôt que possible.	19.2	<i>[DP] [NP] A boat that retires from a race shall notify the race committee as soon as possible.</i>

Pendant la course, si un membre d'équipage tombe par-dessus bord, le bateau doit : a) Informer immédiatement le comité de course par VHF ou tout autre moyen à sa convenance. b) Tenter de récupérer immédiatement le membre de l'équipage tombé à l'eau. N'importe quel bateau de la course ou non peut apporter une aide immédiate. Le bateau ne doit pas continuer la course jusqu'à ce que le membre de l'équipage soit de nouveau à bord ou qu'il reçoive des informations que ce membre d'équipage ait été récupéré par un bateau. (Voir précédemment). Dès que possible, après que le membre d'équipage a regagné son bord ou dès que des informations de sa récupération par un autre bateau soit parvenues, le bateau incriminé doit effectuer une pénalité de un tour (360°) en application de la règle 44.2. Si le bateau décide de se retirer de la course au lieu d'effectuer sa pénalité d'un tour, son score sera égal au nombre de participants pour cette course, sans instruction. Son score sera « MOB ». Si le bateau n'effectue pas rapidement la pénalité ou ne se retire pas, il sera disqualifié sans instruction et son score ne sera pas retirable « DNE ».	19.3	<i>While racing, if a crew falls overboard, she shall: a) immediately notify the Race committee on vhf or by any way that she has a crew member overboard and</i> <i>b) Immediately attempt to recover the crew member.</i> <i>Any Boat may give immediate assistance.</i> <i>A boat shall not continue to race until the crew member is back on board or she receives the information that the crew member is on board of a rescue boat (see before)</i> <i>As soon as the crew member is back on board or after receiving the information that the crew member is on board of the rescue boat, the boat shall take a penalty of one turn (360°) as describe.</i> <i>If the boat decides to withdraw promptly from the race instead of taking the One turn penalty, her score shall be equal to the number of starters for that race without a hearing. The scoring abbreviation will be "MOB."</i> <i>If she fails to comply with this rule or she does not retire promptly, she shall be disqualified without a hearing and will be scored DNE.</i>
Les prises de vues par drones et le survol de la zone de course par des drones sont interdits sauf dérogation accordée par l'organisateur.	19.4	<i>The images filmed by drone and drones flight during the regatta are forbidden except with the organisers' permission</i>
REPLACEMENT DE CONCURRENTS OU D'EQUIPEMENT	20	SUBSTITUTION CREW OR EQUIPMENT
[DP] Le remplacement de concurrents ne sera pas autorisé sans l'approbation écrite préalable du comité de course ou du jury.	20.1	<i>[DP] Crew or equipment may only be substituted with the written permission of the technical committee, jury, or race committee</i>

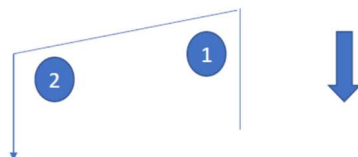
En cas de dommages survenant moins de 90 minutes avant le premier départ prévu le jour de la course et avant le début de la dernière course de la journée, une autorisation verbale provisoire doit être obtenue auprès du comité technique, du jury ou du comité de course. L'autorisation écrite du comité technique, du jury ou du comité de course doit être demandée avant la fin de l'heure de protestation à la fin de la journée où la substitution a lieu.	20.2	<i>If the damage occurs later than 90 minutes before the first scheduled start on a racing day and before the start of the last race of the day, provisional verbal permission shall be obtained from the technical committee, jury or race committee. The written permission of the technical committee, jury or race committee shall be applied for before the end of Protest Time at the end of the day in which the substitution takes place.</i>
CONTROLES DE JAUGE ET D'EQUIPEMENT	21	EQUIPMENTS AND MEASUREMENT CHECKS
Un bateau ou son équipement peuvent être contrôlés à tout moment pour vérifier la conformité aux règles de classe et aux instructions de course.	21.1	<i>A boat and equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules, as wet clothing rules at the discretion of the technical committee, race committee or international jury.</i>
BATEAUX OFFICIELS	22	OFFICIAL BOATS
Les bateaux officiels sont identifiés par un pavillon, voir annexe.	22.1	<i>Official boats will be marked as follows: see appendix</i>
Tous les concurrents sont tenus d'arborer le pavillon fourni par l'organisation dans leur pataras, au port comme en course.	22.2	<i>All boats must display the organisation flag in the back stay, while they are racing or in the harbour.</i>
ACCOMPAGNATEURS	23	ACCREDITED TEAM AND SUPPORT PERSONS/VESSELS
Les accompagnateurs doivent rester en dehors des zones où les bateaux courent depuis le signal préparatoire de la première classe à prendre le départ jusqu'à ce que tous les bateaux aient fini ou abandonné ou que le comité de course signale un retard, un rappel général ou une annulation. • Ne pas rentrer dans la zone de course définie par le parcours • Ne pas être à moins de 150 m d'un bateau en course et de la ligne de départ et d'arrivée	23.1	<i>Support boat and accredited vessels during the period between the first warning signal of the first fleet in a race and the finish of the last boat in the last fleet in that race:</i> • <i>do not cross the racing area defined by the course diagram</i> • <i>do not stay closer than 150 m to any sailing boat and from any point defining the starting and finish line</i>
La réglementation des conditions d'intervention des accompagnateurs sur les compétitions de la FFVoile s'appliquera.	23.2	<i>The FFVoile regulations governing the conditions under which attendants may take part in competitions will apply.</i>
EVACUATION DES DETRITUS	24	RUBBISH DISPOSAL
Les déchets devront être conservés à bord des bateaux ou confiés aux bateaux accompagnants.	24.1	<i>Litter may be placed on board of official or accompanying boats.</i>
EMPLACEMENTS	25	LOCATIONS
Les bateaux doivent être maintenus à la place qui leur a été attribuée quand ils se trouvent dans le port.	25.1	<i>Boats must be kept in their allocated positions when in the harbour.</i>

DECISION DE COURIR	26	DECISION TO RACE
La décision d'un concurrent de participer à une course ou de rester en course relève de sa seule responsabilité. En conséquence, en acceptant de participer à la course ou de rester en course, le concurrent décharge l'AO de toute responsabilité en cas de dommage (matériel et/ou corporel).	26.1	<i>It is the responsibility of each sailor to decide to participate in a race or to continue racing.</i>
PRIX	27	PRIZES
Des prix seront distribués aux 3 premiers du regroupement de classes A/B et aux 3 premiers du regroupement de classe C/D/E. Arbitres désignés Président du comité de course : Patrick Jeannot Président du jury : Abel Bellaquet Assesseurs : Alain Vidal et Patsy Sarly	27.1	<i>Prizes will be awarded to the first 3 of each class A/B and first 3 of C/D/E/class.</i> <i>Designated referees</i> <i>Race committee: Patrick Jeannot</i> <i>Jury : Abel Bellaquet</i> <i>Assessors: Alain Vidal and Patsy Sarly</i>

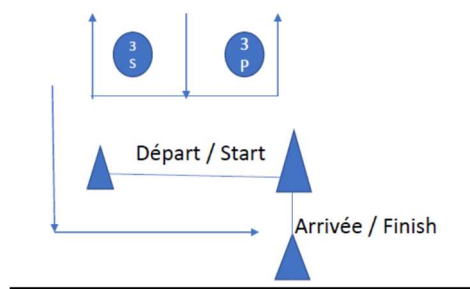
ANNEXE 1

Parcours construits : constructed course

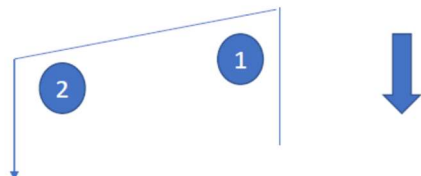
Parcours n°1/Course n°1



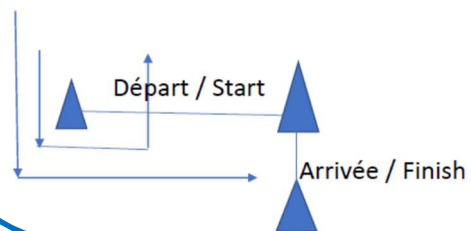
Nom Name	Ordre de passage Schedule of start	Bouées Mark
1	Départ/Start – 1- 2 – 3S/3P – 1 – 2- Arrivée/Finish	Tétraédriques jaunes/Yellow



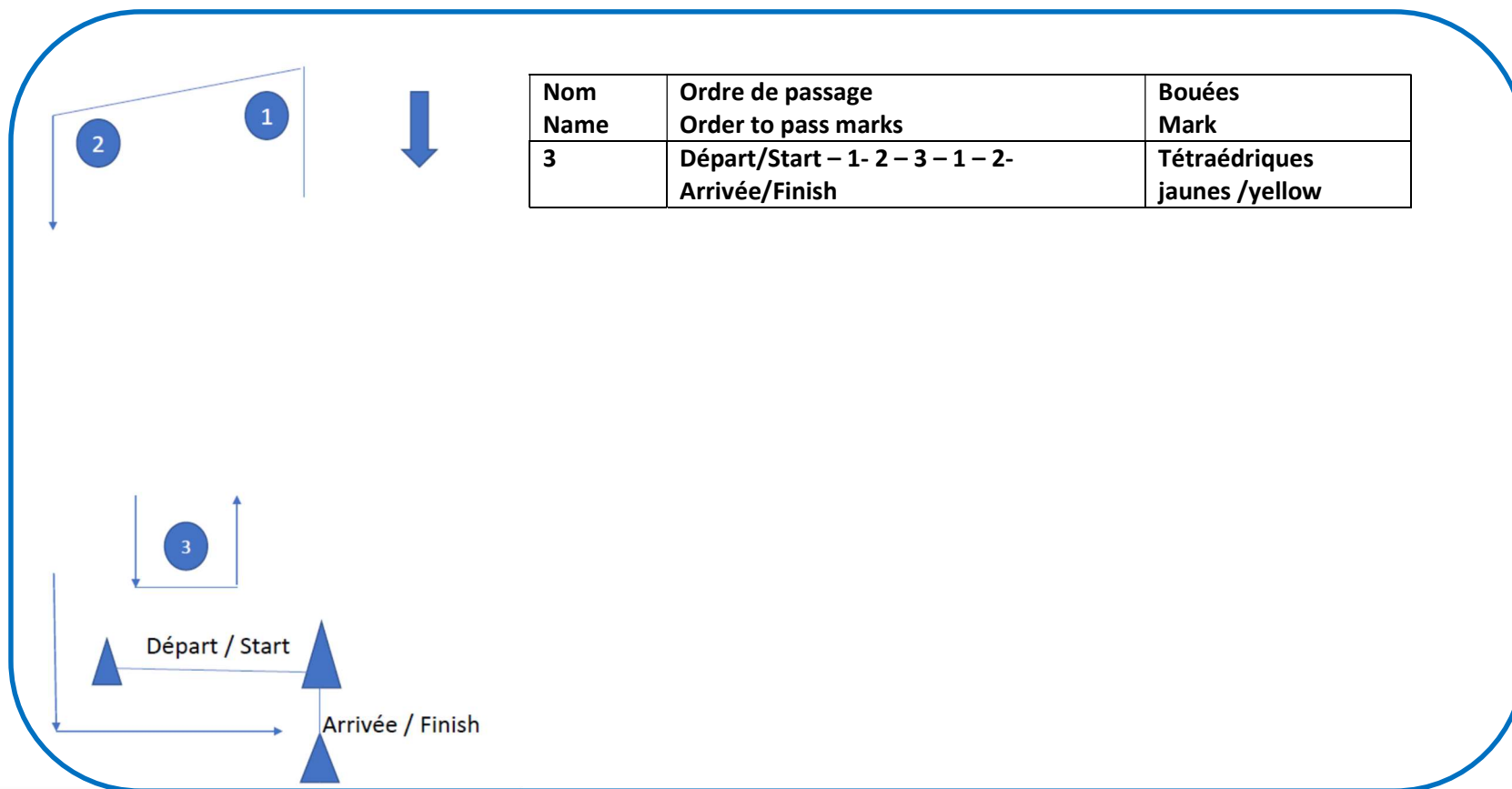
Parcours n°2 Course n°2



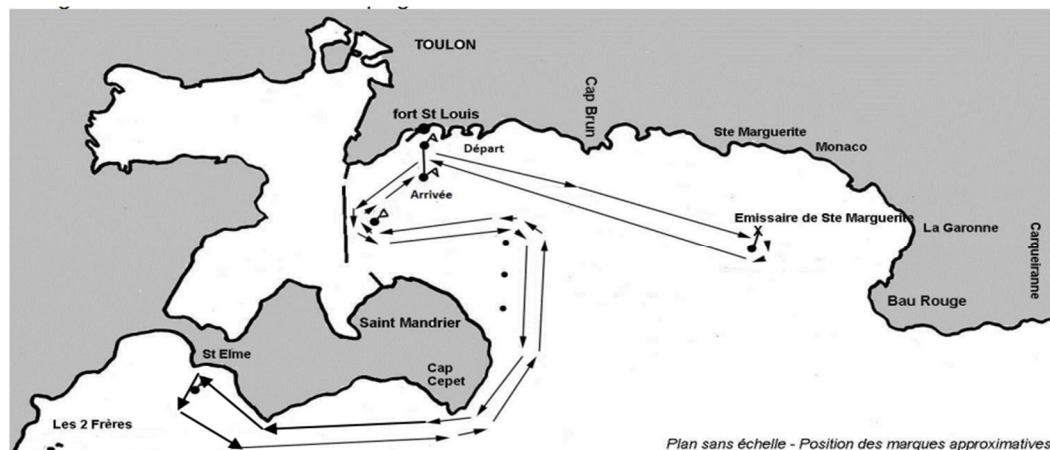
Nom Name	Ordre de passage Order to pass marks	Bouées Mark
2	Départ/Start – 1- 2 – viseur – 1 – 2- Arrivée/Finish	Tétraédriques jaunes /yellow



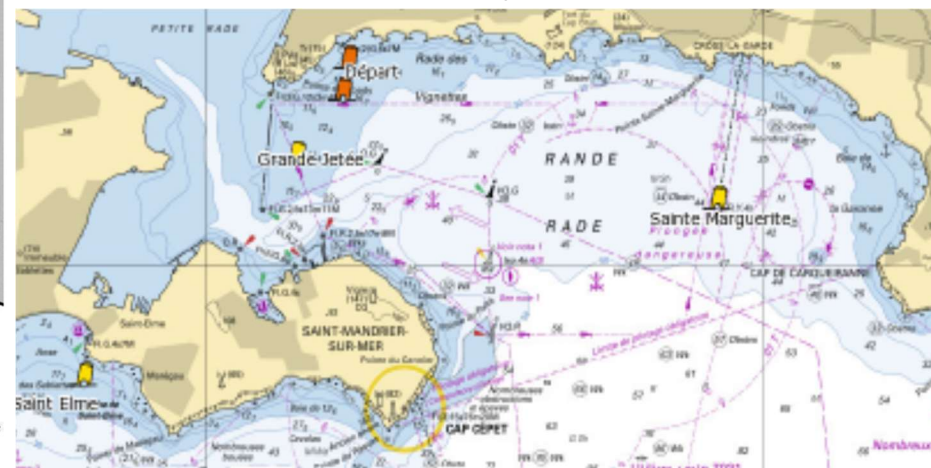
Parcours n°3 Course n°3



ANNEXE 4 Appendix 4
Parcours côtiers Coastal Course



Parcours A/ Course A

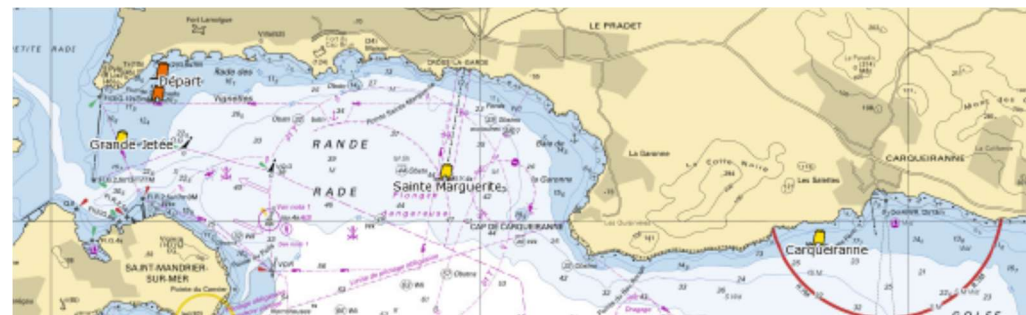
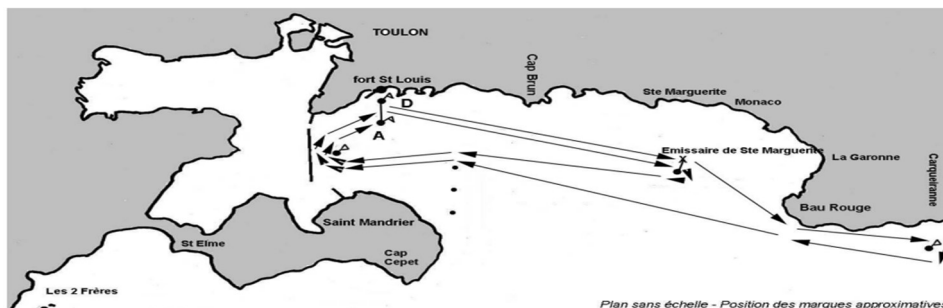


1. Ligne de départ dans le Sud des plages du Mourillon
2. Laisser à tribord la bouée d'émissaire au Sud de Ste Marguerite .
3. Laisser à babord la bouée mouillée dans le Sud du Fort Saint Louis.
4. Laisser à babord la bouée gonflable mouillée dans l'Est de la Grande jetée, à 300m dans le Sud de la petite passe.
5. Laisser à tribord la marque lumineuse Nord de l'entrée de chenal (verte)
6. Laisser à babord la bouée gonflable mouillée dans le Sud du port de St Elme
7. Laisser à babord la marque lumineuse Nord de l'entrée du chenal (verte)
8. Laisser à tribord la bouée gonflable mouillée dans l'Est de la Grande Jetée
9. Ligne d'arrivée dans le Sud des plages du Mourillon

- Start line south of the Mourillon beaches
Leave the mark Emissaire de Ste Marguerite to starboard
Leave the mark south of the Fort st Louis to Port
Leave the floating mark east of of the Grand pier, 300 m south of the small pass to port.
Leave the lit mark north the entrance of the channel (green) to starboard
Leave the floating mark south of the St Elme port to port
Leave the lit mark north of the channel (green)to port
Leave the floating mark east of the large pier to starboard
Finish line south of the the Mourillon beach

Nom de la bouée : Name of mark	Emplacement indicatif/approximatif location
Ligne de départ / arrivée Start and finish line	43.103683 / 5.937949
Bouée/mark Ste Marguerite (danger isolé)	43.089268 / 5.993224
Bouée /mark tétraédrique jaune/ yellow Grande Jetée	43.093906 / 5.930224
Bouée/mark tétraédrique jaune /yellow St Elme	43.071088 / 5.898295

ANNEXE 4/Appendix 4
Parcours côtiers/Coastal course
Parcours B Course B



1. Ligne de départ dans le Sud des plages du Mourillon.
2. Laisser à tribord la bouée d'émissaire au Sud de Ste Marguerite
3. Laisser à tribord la bouée gonflable dans le Sud du port de Carqueiranne
4. Laisser à babord la marque lumineuse Nord de l'entrée de chenal (verte)
5. Laisser à tribord la bouée gonflable mouillée dans l'Est de la Grande jetée, à 300m dans le Sud de la petite passe
6. Laisser à tribord la bouée mouillée dans le Sud du Fort Saint Louis
7. Laisser à tribord la bouée d'émissaire au Sud de Ste Marguerite
8. Laisser à babord la marque lumineuse Nord de l'entrée de chenal (verte)
9. Laisser à tribord la bouée gonflable mouillée dans l'Est de la Grande jetée, à 300m dans le Sud de la petite passe
10. Ligne d'arrivée dans le Sud des plages du Mourillon

Start line south of the Mourillon beach

Leave the mark Emissaire de Ste Marguerite to starboard

Leave the floating mark south of Carqueiranne port to starboard

Leave the lit mark north of the channel (green) to port

Leave the floating mark east of the Grand pier, 300 m south of the small pass to starboard

Leave the floating mark south of the Saint Louis Fort to starboard.

Leave the émissaire of Ste Marguerite to starboard

Leave the lit mark north of the channel (green) to port

Leave the floating mark east of the Grand pier, 300 m south of the small pass to starboard

Finish line is south of the Mourillon beaches

Nom de la bouée/Name of mark	Emplacement indicatif/ approximatif location
Ligne de départ / arrivée Start/finish	43.103683 / 5.937949
Bouée/mark Ste Marguerite (danger isolé)	43.089268 / 5.993224
Bouée :mark tétraédrique jaune/yellow Grande Jetée	43.093906 / 5.930224
Bouée /mark tétraédrique jaune/yellow Carqueiranne	43.079865 / 6.065836

Prescriptions of the Fédération Française de Voile Racing Rules of Sailing 2021-2024

FFVoile Prescription to **RRS 25.1** (*Notice of race, sailing instructions and signals*):

For events graded 4 and 5, standard notices of race and sailing instructions including the specificities of the event shall be used. Events graded 4 may have dispensation for such requirement, after receipt of FFVoile approval, received before the notice of race has been published.

For events graded 5, posting of sailing instructions will be considered as meeting the requirements of RRS 25.1 application.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 64.4** (*Decisions on protests concerning class rules*):

The protest committee may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 67** (*Damages*):

Any question or request related to damages arising from an incident occurred while a boat was bound by the Racing Rules of Sailing depends on the appropriate courts and cannot be examined and dealt by a protest committee.

A boat that retires from a race or accepts a penalty does not, by that action alone, admit liability for damages.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 70.5** (*Appeals and requests to a national authority*):

The denial of the right of appeal is subject to the written approval of the Fédération Française de Voile, received before publishing the notice of race. This approval shall be posted on the official notice board during the event.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 76** (*Prescription to RRS 76.1*)

An organizing authority or race committee shall not reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor eligible under the notice of race and sailing instructions for an arbitrary reason.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 78.1** (*Compliance with class rules; certificates*):

The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat complies with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 86.3** (*Changes to the racing rules*):

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1(a) in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such approval shall be mentioned in the notice of race and in the sailing instructions and shall be posted on the official notice board during the event.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 88.2** (*Prescription to RRS 88.2*):

Prescriptions of the FFVoile shall not be changed in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed. In such case, the prescriptions marked with an asterisk (*) shall not be changed in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website www.ffvoile.fr, shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

(*) FFVoile Prescription to **RRS 91(b)** (*Protest committee*):

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the Fédération Française de Voile. Such approval shall be posted on the official notice board during the event.

FFVoile Prescription to **APPENDIX R** (*Procedures for appeals and requests*):

Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris – email: jury.appel@ffvoile.fr, using preferably the appeal form downloadable on the website of Fédération Française de Voile:
https://arbitrage.ffvoile.fr/media/sfmjof1n/imprime_appel.pdf?guid=11779&name=webinaire-formation-continue-arbitres